

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

20 MEI 1997

VOORSTEL VAN AANBEVELINGEN

**betreffende de duurzame ontwikkeling
naar aanleiding van
de bijzondere algemene vergadering van
de Verenigde Naties over het
leefmilieu en de ontwikkeling
(New-York, 23-27 juni 1997)**

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor leefmilieu, natuurbehoud en
het waterbeleid

door de heer François ROELANTS du VIVIER (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: mevr. Danielle Caron, de heren Stéphane de Lobkowicz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, mevr. Françoise Schepmans, de heren Philippe Smits, Mahfoudh Romdhani, Alain Adriaens, Jan Béghin.
2. Plaatsvervangende leden: mevrouwen Sfia Bouarfa, Michèle Carthé, Béatrice Fraiteur.
3. Andere leden: de heren Mohamed Daïf, Philippe Debry, Georges Matagne.

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

20 MAI 1997

PROPOSITION DE RECOMMANDATIONS

**relatives au développement
durable à l'occasion de la tenue
de l'Assemblée générale spéciale
des Nations-Unies sur l'environnement et
le développement
(New-York, 23-27 juin 1997)**

RAPPORT

fait au nom de la Commission
de l'environnement, de la conservation de la
nature et de la politique de l'eau

par M. François ROELANTS du VIVIER (F)

Ont participé aux travaux de la Commission:

1. Membres effectifs: Mme Danielle Caron, MM. Stéphane de Lobkowicz, Michel Hecq, François Roelants du Vivier, Mme Françoise Schepmans, MM. Philippe Smits, Mahfoudh Romdhani, Alain Adriaens, Jan Béghin.
2. Membres suppléants: Mmes Sfia Bouarfa, Michèle Carthé, Béatrice Fraiteur.
3. Autres membres: MM. Mohamed Daïf, Philippe Debry, Georges Matagne.

I. Voorstel uitgewerkt door de werkgroep

Er is een werkgroep opgericht om een voorstel van aanbevelingen op te stellen naar aanleiding van de algemene vergadering van de Verenigde Naties die eind juni in New-York zal worden gehouden, vijf jaar na de Top van Rio.

VOORSTEL VAN AANBEVELINGEN

betreffende de duurzame ontwikkeling naar aanleiding van de bijzondere algemene vergadering van de Verenigde Naties over het leefmilieu en de ontwikkeling (New-York, 23-27 juni 1997)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

- gezien de bijzondere algemene vergadering van de Verenigde Naties, gehouden in New-York van 23 tot 27 juni 1997, ter beoordeling van de resultaten die bereikt zijn sinds de conferentie van de Verenigde Naties over het leefmilieu en de ontwikkeling, gehouden in Rio de Janeiro in juni 1992;
- overtuigd van de noodzaak van een beleid inzake duurzame ontwikkeling, zoals bepaald tijdens de conferentie van de Verenigde Naties over het leefmilieu en de ontwikkeling;
- ervan overtuigd dat de resultaten van de conferentie van Rio een gemeenschappelijk referentiekader zijn voor meer dwingende verbintenissen die de duurzame ontwikkeling en de rechtvaardigheid binnen en tussen de verschillende generaties ten goede komen;
- bezorgd over de daadwerkelijke nakoming van de in Rio aangegane verbintenissen, heel in het bijzonder van de overeenkomsten over de klimaatwijzigingen en over de biologische diversiteit;
- erover bezorgd dat, vijf jaar na de conferentie van Rio, de internationale gemeenschap die verschillende verbintenissen onvoldoende is nagekomen;
- wensend dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de andere gewesten, opteert voor een strategie van duurzame ontwikkeling;
- zich ervan bewust dat de duurzame ontwikkeling in een stadsgewest aan tal van behoeften moet tegemoetkomen, inzonderheid de strijd tegen de lucht-, water- en bodemverontreiniging, de ontwikkeling van milieuvriendelijke

I. Proposition élaborée par le groupe de travail

Un groupe de travail a été mis sur pied en vue d'élaborer une proposition de recommandations à l'occasion de l'assemblée générale des Nations-Unies qui aura lieu à la fin du mois de juin à New-York, cinq ans après le Sommet de Rio.

PROPOSITION DE RECOMMANDATIONS

relatives au développement durable à l'occasion de la tenue de l'Assemblée générale spéciale des Nations-Unies sur l'environnement et le développement (New-York, 23-27 juin 1997)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- vu la tenue à New-York, du 23 au 27 juin 1997, d'une assemblée générale spéciale des Nations-Unies destinée à apprécier les résultats obtenus depuis la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement, tenue à Rio de Janeiro en juin 1992;
- convaincu de la nécessité d'une politique de développement durable, telle que définie à la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement;
- convaincu que les résultats de la conférence de Rio offrent un cadre de référence commun à des engagements plus contraignants en faveur du développement durable et de la justice intra- et inter-générationnelle;
- soucieux de la mise en oeuvre effective des engagements pris à Rio, tout particulièrement les conventions sur les changements climatiques et sur la diversité biologique;
- préoccupé de ce que, cinq ans après la conférence de Rio, la communauté internationale n'ait pas suffisamment traduit dans la réalité ces divers engagements;
- désireux que la Région de Bruxelles-Capitale s'investisse hardiment, en coopération avec les autres régions, dans une stratégie de développement durable;
- conscient de ce que le développement durable dans une région urbaine doit répondre à de nombreux besoins, parmi lesquels la lutte contre la pollution de l'air, de l'eau et du sol, le développement de modes de transport

vervoermiddelen, de strijd tegen de lawaaihinder, het afvalbeheer, de bescherming van de groene ruimten en het feit dat met dit alles rekening moet worden gehouden bij alle menselijke activiteiten;

- is voorstander van een strikte en onmiddellijke toepassing van de overeenkomst over de klimaatswijzigingen en van de conferentie over de biologische diversiteit;
- is van mening dat er bovendien inspanningen moeten worden geleverd en dat in dit opzicht de Verklaring van Rio en de Agenda 21, die op de conferentie van Rio zijn aangenomen, belangrijke instrumenten zijn voor de duurzame ontwikkeling;
- erkent het belang van een algemeen beleid inzake milieu-beheer op het niveau van de Europese Unie en pleit terzake voor een toenemende integratie, inzonderheid naar aanleiding van de intergouvernementele conferentie (IGC); verheugt zich over de rol die het Europees Parlement hierbij gespeeld heeft;
- vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
 - een plan op te stellen voor duurzame ontwikkeling, dat zal worden geïntegreerd in het Leefmilieuwetboek en dat maatregelen moet bevatten op het vlak van het waterbeleid en het rationeel energieverbruik, alsook een plan op te maken voor gewestelijke milieuvriendelijke mobiliteit, voor het behoud van de bestaande groene ruimtes en voor meer sociale groene ruimtes buiten de woonwijken.
 - in dit opzicht, een beleid te voeren dat gericht is op het actief zoeken naar de beste beschikbare technologieën op het vlak van het REG, van de productieketen van de meest vervuilende KMO's met minder dan 50 werknemers, van de alternatieven inzake afvalverbranding, van het onschadelijk maken van de CFK's...)
 - dringende maatregelen te treffen tegen de uitstoot van gassen die bijdragen tot het broeikas effect (CO_2 , methaan, HCFK's, CFK's,...) of tot de aantasting van de ozonlaag (CFK's,...);
 - de strijd aan te binden tegen de plaatselijke luchtvervuiling, onder meer veroorzaakt door zuurverbindingen (SO_2 , NO_x , HCl ,...), stoffen die troposferische ozon aanmaken, vluchtige organische stoffen, fijne stofdeeltjes, en terzake alternatieven te zoeken voor het wegverkeer, dat de voornaamste vervuiler is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - dat de minister belast met Leefmilieu terzake zijn samenwerking met de andere deelgebieden voortzet (intergewestelijke dienst CELINE, interministeriële werkgroep die zich bezighoudt met het probleem van

respectueux de l'environnement, la lutte contre le bruit, la gestion des déchets, la protection des espaces verts et l'intégration de ces éléments dans toutes les sphères de l'activité humaine;

- se prononce en faveur d'une application stricte et sans délai de la convention sur les changements climatiques et de la conférence sur la diversité biologique;
- estime que des efforts doivent être entrepris par ailleurs et considère à cet égard que la déclaration de Rio et l'agenda 21, adoptés à la conférence de Rio, comme des éléments importants dans la voie du développement durable;
- reconnaît l'importance d'une politique globale de gestion de l'environnement au niveau de l'Union européenne et souhaite une intégration croissante dans ce domaine, notamment à l'occasion de la tenue de la conférence intergouvernementale (CIG); se félicite du rôle joué par le Parlement européen à cet égard;
- demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:
 - d'élaborer un plan de développement durable, qui sera intégré dans le Code de l'environnement. Ce plan comprendra impérativement des mesures en matière de politique de l'eau; d'utilisation rationnelle de l'énergie; un plan d'écomobilité régionale, une préservation des espaces verts existants et la multiplication d'espaces verts sociaux dans les quartiers défavorisés;
 - dans ce cadre, de promouvoir une politique de recherche active en matière de meilleures technologies disponibles dans les domaines de l'utilisation rationnelle de l'énergie, des filières produit des PME de moins de 50 personnes les plus polluantes, des alternatives à l'incinération des déchets, de l'inertage des CFC,...;
 - de prendre des mesures d'urgence pour contrer les émissions de gaz à effet de serre (CO_2 , méthane, HCFC, CFC, ...) ou destructeurs de la couche d'ozone (CFC,...);
 - de lutter contre la pollution locale de l'air, notamment par les composés acides (SO_2 , NO_x , HCl ,...), les précurseurs de l'ozone troposphérique, les composés organiques volatils, les particules fines. Et de développer à cet effet les alternatives au trafic routier, responsable majeur des pollutions précitées dans la Région de Bruxelles-Capitale;
 - que le ministre de l'environnement poursuive sa coopération en la matière avec les autres entités fédérées (cellule interrégionale CELINE, groupe de travail interministériel consacré à la problématique de

de ozonconcentratie en interministeriële werkgroep voor de "autofiscaliteit") en dat hij alles in het werk stelt opdat deze inspanningen navolging vinden in de Europese interministeriële conferenties ad hoc (leefmilieu, volksgezondheid, financiën); dat hij op deze verschillende niveaus de problematiek aankaart van alle gassen die bijdragen tot het broeikaseffect (met inbegrip van de CFK's, waarover tot op heden alleen gesproken is in het kader van het protocolakkoord van Montreal);

- dat zij de federale regering vraagt mee te werken aan de verbetering van de mobiliteit in het Hoofdstedelijk Gewest door zich ertoe te verbinden de onderhandelingen betreffende het GEN te bespoedigen en door in de Brusselse rand ontradingsparkeerruimten voor de pendelaars aan te leggen, te zorgen voor een regeling en een strikte controle betreffende de kwaliteit van de brandstoffen, de technische controle van de voertuigen te verstrengen wat de uitlaatgassen betreft en, voor sommige soorten voertuigen, het gebruik van besparende uitrusting aan te moedigen;
- dat zij de federale regering vraagt dat zij de Hoofdstedelijke Regering geregeld op de hoogte brengt van de werkzaamheden van de Commissie voor de Duurzame Ontwikkeling (die in 1992 is opgericht, na de conferentie van Rio, en waarvan 53 Staten deel uitmaken; België neemt het voorzitterschap waar voor een tweede periode, te weten van 1996 tot 1998). De Hoofdstedelijke Regering zal de Raad op zijn beurt inlichten;
- dat zij de federale regering vraagt dat het overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen voor de uitvoering, door het Planbureau, van het federale plan voor de duurzame ontwikkeling thans aanvangt;
- dat de Hoofdstedelijke Raad geregeld op de hoogte wordt gehouden van de werkzaamheden van de Federale Raad voor de Duurzame Ontwikkeling (binnenkort op te richten, ter vervanging van de NRDO, waarin de gewestelijke ministers raadgevende stem hebben).
- belast zijn Voorzitter ermee deze aanbeveling aan de Regering, aan het federale Parlement, aan het Vlaamse Parlement en aan het Waalse Parlement te bezorgen.

II. Uiteenzetting van de rapporteur

De werkgroep wil een boodschap van het Hoofdstedelijk Parlement richten aan de Hoofdstedelijke Regering en aan de algemene vergadering van de Verenigde Naties en laat haar aanbevelingen via de federale staatssecretaris, die België in New-York zal vertegenwoordigen, bezorgen.

l'ozone et groupe de travail interministériel sur la "fiscalité automobile") et qu'il oeuvre pour que ces efforts soient répercutés au sein des conférences ministérielles européennes ad hoc (environnement, santé publique, finances). Qu'il aborde à ces différents échelons la problématique de tous les gaz à effet de serre (y compris les CFC qui jusqu'à présent n'ont été abordés que dans le cadre du Protocole de Montréal);

- de demander au gouvernement fédéral de coopérer à l'amélioration de la mobilité dans la Région bruxelloise à travers un engagement à accélérer les négociations pour le RER, la création de parkings de dissuasion pour les navetteurs dans la périphérie bruxelloise, d'instaurer une réglementation et un contrôle stricts de la qualité des carburants, à renforcer le contrôle technique des automobiles au niveau de l'échappement des gaz, de l'utilisation d'instruments économiques à l'égard de certains types de véhicules;
- de demander au gouvernement fédéral qu'il informe régulièrement le gouvernement régional des travaux de la Commission pour le développement durable (créée en 1992 dans la foulée de Rio, elle regroupe 53 Etats et la Belgique la préside pour une deuxième période 1996-1998). Le gouvernement régional pourra en informer à son tour le Conseil;
- de demander au gouvernement fédéral que la concertation avec les Régions et les Communautés pour la réalisation du plan fédéral de développement durable par le Bureau du plan s'engage dès à présent;
- que les travaux du Conseil fédéral du développement durable (à créer prochainement en remplacement du CNDD – dans lequel les ministres régionaux ont une voix consultative –) soient transmis régulièrement au Conseil régional.
- charge son Président de transmettre la présente recommandation au gouvernement, au Parlement fédéral, au Parlement flamand, et au Parlement wallon.

II. Exposé du rapporteur

L'objectif poursuivi par le groupe de travail est d'adresser un message du Parlement bruxellois à la fois au gouvernement régional et à l'assemblée générale des Nations-Unies en faisant parvenir ses recommandations via le secrétaire d'Etat fédéral, qui représentera la Belgique à New-York.

De rapporteur herinnert eraan dat de Top van Rio van 1992 belangrijke resultaten heeft opgeleverd, onder meer de overeenkomst betreffende de klimaatsveranderingen en de overeenkomst betreffende de biodiversiteit.

Hij wijst er bovendien op dat de verschillende instanties een en ander hebben geëvalueerd en dat dit zal resulteren in een resolutie tijdens de buitengewone algemene vergadering van de Verenigde Naties, in New-York, van 23 tot 27 juni 1997.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft weliswaar geen gewicht op internationaal vlak, maar toch komt het de Brusselse volksvertegenwoordigers toe de belangen van de inwoners van dit Gewest te verdedigen en deze onder de aandacht te brengen van de gewestregering, de federale regering en van de internationale instanties.

De Top van Rio heeft de kans geboden om een heel belangrijk concept ingang te doen vinden, te weten dat van de duurzame ontwikkeling. Het is naar voren geschoven in het Brundtland-rapport (genoemd naar de voormalige eerste minister van Noorwegen) 'Notre avenir à tous' ("Onze toekomst") van 1988.

Onze assemblee heeft dit concept meermaals onder de aandacht gebracht.

Volgens de rapporteur heeft dit concept niet dezelfde gevolgen in een landbouwgebied als in een stedelijk gebied.

Hij wijst erop dat de werkgroep in de eerste plaats wenst dat de Hoofdstedelijke Regering een plan voor de duurzame ontwikkeling van het Brussels Gewest opstelt en voorts dat er maatregelen worden getroffen om de uitstoot van gassen die het broeikas effect in de hand werken te verminderen, om de mobiliteit in de stad draaglijker te maken, en dat er maatregelen worden getroffen op het vlak van de besluitvorming, onder andere in verband met de vertegenwoordiging van de gewesten in de Federale Raad voor de Duurzame Ontwikkeling, die weldra zal worden opgericht (ter vervanging van de Nationale Raad voor de Duurzame Ontwikkeling).

Als de commissie ermee akkoord gaat, zullen deze aanbevelingen worden voorgelegd aan de plenaire vergadering, aan onze regering, aan de federale regering, aan de twee andere gewestelijke parlementen (ter informatie) en aan de algemene vergadering van de Verenigde Naties.

III. Bespreking

Een lid stelt voor om, in de consideransen, aan het slot van het derde streepje, de volgende woorden toe te voegen: "die milieu, economie en sociale rechtvaardigheid binnen en tussen de generaties met elkaar verzoenen".

Le rapporteur rappelle que le Sommet de Rio en 1992 a donné lieu à des actes importants, entre autres la Convention sur les changements climatiques, ainsi que la Convention sur la diversité biologique.

Il signale en outre qu'un travail important d'évaluation a été opéré au niveau de différentes instances, qui aboutira à une résolution lors de l'assemblée générale extraordinaire des Nations-Unies à New-York du 23 au 27 juin prochain.

Même si la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas un poids important dans le concert international, il appartient aux députés bruxellois de défendre les habitants de cette Région et de s'en référer au gouvernement régional, au gouvernement fédéral ainsi qu'aux instances internationales.

Le Sommet de Rio a été l'occasion de rendre populaire un concept très important: celui de développement durable, qui avait été avancé dans le rapport Brundtland (du nom de l'ancien premier ministre norvégien) "Notre avenir à tous" - 1988.

A plusieurs reprises, ce concept a été souligné au sein de notre Assemblée.

Le rapporteur estime que ce concept n'a pas les mêmes répercussions dans une zone rurale que dans une zone urbaine.

Il signale que le groupe de travail a souhaité en premier lieu que le gouvernement bruxellois élabore un plan de développement durable pour la Région bruxelloise. Il a également émis le souhait que des mesures soient prises pour réduire les effets des gaz à effet de serre, pour rendre la mobilité en ville plus soutenable ainsi que des mesures concernant les prises de décision, entre autres en ce qui concerne la participation des Régions au sein du Conseil fédéral du développement durable, à créer tout prochainement (en remplacement du Conseil national du développement durable).

Si la commission marque son accord, ces recommandations seront présentées à l'assemblée plénière, à notre gouvernement, au gouvernement fédéral, ainsi qu'aux deux autres Parlements régionaux pour information et à l'Assemblée générale des Nations-Unies.

III. Discussion

Un membre propose de rajouter dans les considérants, à la fin du troisième tiret: "conciliant environnement, économie et justice sociale intra- et intergénérationnelle".

De commissie gaat hiermee akkoord.

Volgens een lid bestond een van de voornaamste verbintenissen die België in 1992 in Rio is aangegaan erin bestond de uitstoot van gassen die het broeikas-effect in de hand werken terug te dringen. Enkele weken geleden zou België de Verenigde Naties een rapport hebben bezorgd met een evaluatie van de huidige stand van zaken betreffende de verbintenissen die België in 1992 is aangegaan. Het lid vraagt de minister of de commissieleden over dit rapport kunnen beschikken?

Dit verslag maakte bovendien gewag van de oprichting van een interministeriële werkgroep Gewesten/federale Staat, die zich onder meer met die problematiek zou bezighouden.

Het lid had graag geweten wie het Brussels Gewest hierin vertegenwoordigt.

De minister merkt op dat de interministeriële conferentie voor leefmilieu al lang bestaat. De technische dossiers worden door de respectieve besturen verdedigd. Voor het Brussels Gewest is dit het BIM.

De minister erkent dat België een eerste mededeling aan de conferentie heeft bezorgd. Hij heeft er geen bezwaar tegen om dit verslag aan de commissieleden te bezorgen.

Het lid wenst te weten of de andere Gewesten eveneens door hun besturen vertegenwoordigd worden op de interministeriële conferentie voor leefmilieu.

De minister antwoordt bevestigend en preciseert dat de technische verslagen worden opgesteld door de besturen die ze verdedigen. De ministers nemen echter uiteindelijk de beslissingen, nadat de technici de meer technische punten besproken hebben.

Een lid is van mening dat het om een zeer volledige tekst gaat. Hij had evenwel graag een toelichting gekregen in verband met de aanleg van sociale groene ruimten in niet-residentiële wijken.

De rapporteur merkt op dat er in de eerste versie sprake was van "niet-residentiële wijken", in tegenstelling met de "woonwijken", waar men vaak grote eigen tuinen heeft en er veel openbare groene ruimten zijn. Aangezien deze formulering dubbelzinnig was, is ze vervangen door de kwalificatie "achtergesteld".

Het lid stelt voor in de Nederlandse versie "achtergestelde buurten" te schrijven.

Een lid wenst dat de woorden "contrer les gaz à effet de serre" vervangen worden door de woorden "réduire les gaz à effet de serre". De commissie neemt die wijziging eveneens aan.

La commission marque son accord.

Un membre croit savoir qu'un des principaux engagements pris par la Belgique en 1992 à Rio était de diminuer les émissions de gaz à effet de serre. Il y a quelques semaines, la Belgique aurait transmis aux Nations-Unies un rapport d'évaluation de la situation actuelle des engagements pris par la Belgique en 1992. Le membre demande au ministre si les commissaires peuvent disposer de ce rapport?

Ce rapport mentionnait par ailleurs la création d'un groupe interministériel Régions/Etat fédéral qui traite, entre autres, de cette problématique.

Le membre souhaite savoir qui représente la Région bruxelloise à ce niveau.

Le ministre signale que la Conférence interministérielle de l'environnement existe depuis longtemps. Les dossiers techniques sont défendus par les administrations respectives; pour la Région bruxelloise, il s'agit de l'IBGE.

Le ministre reconnaît que la Belgique a transmis une première communication à la Conférence des parties. Il ne voit pas d'inconvénient à transmettre ce rapport aux commissaires.

Le membre souhaite savoir si les autres Régions sont également représentées par leurs administrations au sein de la Conférence interministérielle de l'environnement.

Le ministre répond par l'affirmative en spécifiant que les rapports techniques sont élaborés par les administrations qui les défendent. Ce sont cependant les ministres qui prennent les décisions in fine après que les techniciens aient débattu des points plus techniques.

Un membre estime qu'il s'agit d'un texte très complet. Il souhaiterait toutefois avoir un éclaircissement quant à la création d'espaces verts sociaux dans les quartiers non résidentiels.

Le rapporteur signale que la première mouture mentionnait les "quartiers non résidentiels" par opposition aux "quartiers résidentiels" où il y a des jardins privatifs importants et, en général, des espaces verts publics d'envergure. Comme cette formulation était ambiguë, elle a été remplacée par le qualificatif de "défavorisés".

Le membre propose dès lors d'écrire dans la version néerlandaise "achtergestelde buurten".

Un membre souhaiterait qu'on remplace le mot "contrer les gaz à effet de serre" par "réduire les gaz à effet de serre". Cette modification a été également adoptée par la commission.

Een lid stelt met genoeg vast dat er in het voorstel van aanbeveling een term wordt gebruikt die niet in het woordenboek staat: "écomobilité".

De rapporteur geeft toe dat het om een nieuw begrip gaat, dat de nadruk legt op het feit dat de mobiliteit draaglijk moet zijn.

Een lid vraagt zich af waarom er enkel in een tegemoetkoming voor KMO's die minder dan 50 personen te werk stellen wordt voorzien.

De rapporteur merkt op dat de grotere KMO's Europese steun kunnen genieten, die in de ordonnantie betreffende de economische expansie zijn opgenomen.

Een lid onderstreept dat de kleine KMO's in Brussel heel vervuilend zijn en noch over de financiële middelen noch over voldoende personeel beschikken om dit probleem op te lossen.

IV. Stemming over het voorstel in zijn geheel, zoals het geamendeerd is

Het voorstel van aanbevelingen wordt aangenomen bij eenparigheid van de negen leden.

De Rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER

De derde Ondervoorzitter

Mahfoudh ROMDHANI

Un membre constate avec plaisir qu'on a utilisé dans la proposition de recommandations un terme qu'on ne retrouve pas dans le dictionnaire: "écomobilité".

Le rapporteur reconnaît qu'il s'agit là d'un concept innovateur mettant l'accent sur le caractère "soutenable" de la mobilité.

Un membre se demande pourquoi on se limite à prévoir une aide pour les PME de moins de cinquante personnes.

Le rapporteur signale que pour les PME de plus grande taille, des aides européennes sont prévues, reprises dans l'ordonnance relative à l'expansion économique.

Un membre souligne que les toutes petites PME à Bruxelles sont très polluantes et n'ont ni les ressources financières ni humaines pour remédier à cette situation.

IV. Vote sur l'ensemble de la proposition, telle qu'amendée

La proposition de recommandations est adoptée à l'unanimité des neuf membres.

Le Rapporteur,

François ROELANTS du VIVIER

Le troisième Vice-Président,

Mahfoudh ROMDHANI

Tekst aangenomen door de Commissie**Texte adopté par la Commission****VOORSTEL VAN AANBEVELINGEN****PROPOSITION DE RECOMMANDATIONS**

**betreffende de duurzame ontwikkeling
naar aanleiding van
de bijzondere algemene vergadering van
de Verenigde Naties over het
leefmilieu en de ontwikkeling
(New-York, 23-27 juni 1997)**

**relatives au développement
durable à l'occasion de la tenue
de l'Assemblée générale spéciale
des Nations-Unies sur l'environnement et
le développement
(New-York, 23-27 juin 1997)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad,

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale,

- gezien de bijzondere algemene vergadering van de Verenigde Naties, gehouden in New-York van 23 tot 27 juni 1997, om de resultaten die bereikt zijn sinds de conferentie van de Verenigde Naties over het leefmilieu en de ontwikkeling, gehouden in Rio de Janeiro in juni 1992, te beoordelen;
- overtuigd van de noodzaak van een beleid inzake duurzame ontwikkeling, zoals bepaald tijdens de conferentie van de Verenigde Naties over het leefmilieu en de ontwikkeling;
- ervan overtuigd dat de resultaten van de conferentie van Rio een gemeenschappelijk referentiekader zijn voor meer dwingende verbintenissen ten voordele van de duurzame ontwikkeling die milieu, economie en sociale rechtvaardigheid binnen en tussen de generaties met elkaar verzoenen;
- bezorgd over het daadwerkelijk nakomen van de in Rio aangegane verbintenissen, heel in het bijzonder van de overeenkomsten over de klimaatsveranderingen en over de biodiversiteit;
- erover bezorgd dat, vijf jaar na de conferentie van Rio, de internationale gemeenschap die verschillende verbintenissen onvoldoende is nagekomen;
- wensend dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de andere gewesten, opteert voor een strategie van duurzame ontwikkeling;
- beseffend dat de duurzame ontwikkeling in een stadsgewest op tal van noden moet inspelen, waaronder de strijd tegen de lucht-, water- en bodemverontreiniging, de ontwikkeling van milieuvriendelijke vervoermiddelen, de strijd tegen de lawaaihinder, het afvalbeheer, de bescherming van de groene ruimten en het feit dat met dit alles rekening moet worden gehouden bij alle menselijke activiteiten;
- is voorstander van een strikte en onmiddellijke toepassing van de overeenkomst over de klimaatsveranderingen en van de conferentie over de biodiversiteit;

- vu la tenue à New-York, du 23 au 27 juin 1997, d'une assemblée générale spéciale des Nations-Unies destinée à apprécier les résultats obtenus depuis la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement, tenue à Rio de Janeiro en juin 1992;
- convaincu de la nécessité d'une politique de développement durable, telle que définie à la conférence des Nations-Unies sur l'environnement et le développement;
- convaincu que les résultats de la conférence de Rio offrent un cadre de référence commun à des engagements plus contraignants en faveur du développement durable, conciliant environnement, économie et justice sociale intra- et inter-générationnelle;
- soucieux de la mise en oeuvre effective des engagements pris à Rio, tout particulièrement les conventions sur les changements climatiques et sur la diversité biologique;
- préoccupé de ce que, cinq ans après la conférence de Rio, la communauté internationale n'ait pas suffisamment traduit dans la réalité ces divers engagements;
- désireux que la Région de Bruxelles-Capitale s'investisse hardiment, en coopération avec les autres régions, dans une stratégie de développement durable;
- conscient de ce que le développement durable dans une région urbaine doit répondre à de nombreux besoins, parmi lesquels la lutte contre la pollution de l'air, de l'eau et du sol, le développement de modes de transport respectueux de l'environnement, la lutte contre le bruit, la gestion des déchets, la protection des espaces verts et l'intégration de ces éléments dans toutes les sphères de l'activité humaine;
- se prononce en faveur d'une application stricte et sans délai de la convention sur les changements climatiques et de la conférence sur la diversité biologique;

- is van mening dat er bovendien inspanningen moeten worden geleverd en dat in dit opzicht de Verklaring van Rio en de Agenda 21, die op de conferentie van Rio zijn aangenomen, belangrijke instrumenten zijn voor de duurzame ontwikkeling;
- erkent het belang van een allesomvattend beleid inzake milieubeheer op het niveau van de Europese Unie en pleit terzake voor een toenemende integratie, inzonderheid naar aanleiding van de intergouvernementele conferentie (IGC); verheugt zich over de rol die het Europees Parlement hierbij gespeeld heeft;
- vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:
 - een plan op te stellen voor duurzame ontwikkeling, dat zal worden opgenomen in het Leefmilieuwetboek en dat maatregelen moet bevatten op het vlak van het waterbeleid en het rationeel energiegebruik, alsook een plan op te maken voor gewestelijke milieuvriendelijke mobiliteit, voor het behoud van de bestaande groene ruimten en voor meer sociale groene ruimten in de achtergestelde buurten.
 - in dit verband, een beleid te voeren dat gericht is op het actief zoeken naar de beste beschikbare technologieën op het vlak van het Rationeel Energiegebruik, van de productieketen van de meest vervuulende KMO's met minder dan 50 werknemers, van de alternatieven inzake afvalverbranding, van het onschadelijk maken van de CFK's...
 - dringende maatregelen te treffen om de uitstoot van gassen die bijdragen tot het broeikas-effect (CO₂, methaan, HCFK's, CFK's,...) of tot de aantasting van de ozonlaag (CFK's,...) te verminderen;
 - de strijd aan te binden tegen de plaatselijke luchtvervuiling, onder meer veroorzaakt door zuurverbindingen (SO₂, NO_x, HCl,...), stoffen die troposferische ozon aanmaken, vluchtige organische stoffen, fijne stofdeeltjes, en daartoe alternatieven te zoeken voor het wegverkeer, dat de voornaamste vervuiler is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
 - dat de minister belast met Leefmilieu terzake zijn samenwerking met de andere gemeenschappen en gewesten voortzet (intergewestelijke dienst CELINE, interministeriële werkgroep die zich bezighoudt met het probleem van de ozonconcentratie en interministeriële werkgroep voor de "autofiscaliteit") en dat hij alles in het werk stelt opdat deze inspanningen steun vinden in de Europese interministeriële conferenties ad hoc (leefmilieu, volksgezondheid, financiën); dat hij op deze verschillende niveaus de problematiek aankaart van alle gassen die bijdragen tot het broeikas-effect (met inbegrip van de CFK's, waarover tot op heden alleen gesproken is in het kader van het protocolakkoord van Montreal);
- estime que des efforts doivent être entrepris par ailleurs et considère à cet égard la déclaration de Rio et l'agenda 21, adoptés à la conférence de Rio, comme des éléments importants dans la voie du développement durable;
- reconnaît l'importance d'une politique globale de gestion de l'environnement au niveau de l'Union européenne et souhaite une intégration croissante dans ce domaine, notamment à l'occasion de la tenue de la Conférence intergouvernementale (CIG); se félicite du rôle joué par le Parlement européen à cet égard;
- demande au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale:
 - d'élaborer un plan de développement durable, qui sera intégré dans le Code de l'environnement. Ce plan comprendra impérativement des mesures en matière de politique de l'eau; d'utilisation rationnelle de l'énergie; un plan d'écomobilité régionale, une préservation des espaces verts existants et la multiplication d'espaces verts sociaux dans les quartiers défavorisés;
 - dans ce cadre, de promouvoir une politique de recherche active en matière de meilleures technologies disponibles dans les domaines de l'utilisation rationnelle de l'énergie, des filières produit des PME de moins de 50 personnes les plus polluantes, des alternatives à l'incinération des déchets, de l'inertage des CFC,...;
 - de prendre des mesures d'urgence pour réduire les émissions de gaz à effet de serre (CO₂, méthane, HCFC, CFC,...) ou destructeurs de la couche d'ozone (CFC,...);
 - de lutter contre la pollution locale de l'air, notamment par les composés acides (SO₂, NO_x, HCl,...), les précurseurs de l'ozone troposphérique, les composés organiques volatils, les particules fines. Et de développer à cet effet les alternatives au trafic routier, responsable majeur des pollutions précitées dans la Région de Bruxelles-Capitale;
 - que le ministre de l'environnement poursuive sa coopération en la matière avec les autres entités fédérées (cellule interrégionale CELINE, groupe de travail interministériel consacré à la problématique de l'ozone et groupe de travail interministériel sur la "fiscalité automobile") et qu'il oeuvre pour que ces efforts soient répercutés au sein des conférences ministérielles européennes ad hoc (environnement, santé publique, finances). Qu'il aborde à ces différents échelons la problématique de tous les gaz à effet de serre (y compris les CFC qui jusqu'à présent n'ont été abordés que dans le cadre du Protocole de Montréal);

- dat zij de federale regering vraagt mee te werken aan de verbetering van de mobiliteit in het Hoofdstedelijk Gewest door zich ertoe te verbinden de onderhandelingen betreffende het GEN te bespoedigen en door in de Brusselse rand overstapparkerplaatsen voor de pendelaars aan te leggen, te zorgen voor een regeling en een strikte controle betreffende de kwaliteit van de brandstoffen, de technische controle van de voertuigen strenger te maken wat de uitlaatgassen betreft en, voor sommige soorten voertuigen, het gebruik van zuinige uitrusting aan te moedigen;
- dat zij de federale regering vraagt dat zij de Hoofdstedelijke Regering geregeld op de hoogte brengt van de werkzaamheden van de Commissie voor de Duurzame Ontwikkeling (die in 1992 is opgericht, na de conferentie van Rio, en waarvan 53 Staten deel uitmaken; België neemt het voorzitterschap waar voor een tweede periode, te weten van 1996 tot 1998). De Hoofdstedelijke Regering zal de Raad op haar beurt inlichten;
- dat zij de federale regering vraagt dat het overleg met de Gewesten en de Gemeenschappen voor de uitvoering, door het Planbureau, van het federale plan voor de duurzame ontwikkeling meteen aanvangt;
- dat de Hoofdstedelijke Raad geregeld op de hoogte wordt gehouden van de werkzaamheden van de Federale Raad voor de Duurzame Ontwikkeling (binnenkort op te richten, ter vervanging van de NRDO, waarin de gewestelijke ministers raadgevende stem hebben).
- gelast zijn Voorzitter dit voorstel van aanbevelingen aan de Regering, het federale Parlement, het Vlaamse Parlement en het Waalse Parlement te bezorgen.
- de demander au gouvernement fédéral de coopérer à l'amélioration de la mobilité dans la Région bruxelloise à travers un engagement à accélérer les négociations pour le RER, la création de parkings de dissuasion pour les navetteurs dans la périphérie bruxelloise, d'instaurer une réglementation et un contrôle stricts de la qualité des carburants, à renforcer le contrôle technique des automobiles au niveau de l'échappement des gaz, de l'utilisation d'instruments économiques à l'égard de certains types de véhicules;
- de demander au gouvernement fédéral qu'il informe régulièrement le gouvernement régional des travaux de la Commission pour le développement durable (créée en 1992 dans la foulée de Rio, elle regroupe 53 Etats et la Belgique la préside pour une deuxième période 1996-1998). Le gouvernement régional pourra en informer à son tour le Conseil;
- de demander au gouvernement fédéral que la concertation avec les Régions et les Communautés pour la réalisation du plan fédéral de développement durable par le Bureau du plan s'engage dès à présent;
- que les travaux du Conseil fédéral de développement durable (à créer prochainement en remplacement du CNDD – dans lequel les ministres régionaux ont une voix consultative –) soient transmis régulièrement au Conseil régional.
- charge son Président de transmettre la présente proposition de recommandations au gouvernement, au Parlement fédéral, au Parlement flamand, et au Parlement wallon.

